

VI Congreso Internacional de Español para Fines Específicos (CIEFE)

El Español como lengua para la innovación profesional

Viernes 31 de marzo de 2017

09:00 – 09:45	Recepción y registro de participantes.
09:45 – 10:00	Inauguración del congreso.
10:00 – 11:00	SESIÓN PLENARIA <i>Profesionalizar el español. Una mirada al futuro,</i> Violeta Demonte Barreto , Catedrática de la Universidad Autónoma de Madrid y académica correspondiente de la Real Academia Española.
11:00 – 11:30	PAUSA – CAFÉ
11:30 – 12:30	TALLERES: Taller 1- <i>El español de los negocios: una lengua “sentipensante”,</i> Carmen San Julián García , Dublin Business School, Irlanda. Taller 2- <i>Cognición y formación del profesor de LpFE: el método del caso como punto de partida para la reflexión y el desarrollo de las competencias docentes,</i> Carlos Schmidt Foó y Iolanda Nieves de la Vega , IESE Business School, Universidad de Navarra. Taller 3- <i>Dinamizando la clase de EFE: propuestas para creativizar los textos de español para fines específicos,</i> Leticia Santana Negrín , enClave-ELE.
12:35 – 13:00	COMUNICACIONES: Comunicación 1: <i>La competencia interaccional y los cursos de español para profesiones médicas: aportaciones del análisis de la conversación a la creación de materiales,</i> M. Victoria Abad Rabat , Rice University en Houston, EEUU. Comunicación 2: <i>Los elementos no verbales del discurso: papel e importancia en las negociaciones comerciales,</i> María Lluïsa Sabater , Universidad de Barcelona. Comunicación 3: <i>El español aplicado al dominio de la construcción,</i> Réda Abi-Ayad , Centro de Investigación en Antropología Social y Cultural (CRASC), Orán, Argelia. Comunicación 4: <i>El Uso del WhatsApp en un Curso de EFE para Guías de Turismo,</i> Frederico Chaves Sampaio Júnior , Instituto Federal de Sergipe, Brasil.
13:05 – 13:30	COMUNICACIONES: Comunicación 5: <i>Jugando se aprende: Pokémon GO y el sector del turismo en EFE,</i> Cristina Alcaraz Andreu , Università Cattolica del Sacro Cuore, Italia. Comunicación 6: <i>Aproximación didáctica al aprendizaje de las funciones retóricas de las citas en el discurso académico universitario,</i> David Sánchez Jiménez , New York City College of Technology (CUNY), Nueva York, EEUU.

Comunicación 7: *Responsabilidad social corporativa en el mundo hispánico: un análisis conceptual diatópico*, **Almudena Basanta y Lieve Vangehuchten**, Universidad de Amberes, Bélgica.

Comunicación 8: *Google, linguee y demás. El uso de herramientas electrónicas para fines lexicográficos en EFE*, **Johannes Schnitzer**, WU-Universidad de Viena, Austria.

13.30 – 14:30

ALMUERZO

14:30 – 15:30

TALLERES:

Taller 4- *Cómo ser profesor de efe y no morir en el intento*, **Alicia Catalá Hall**, Universidad de Barcelona.

Taller 5- *La motivación como eje central de la enseñanza con fines específicos en la era digital*, **Fernando Quintero y Azucena Massó**, Escuela de Altos Estudios Comerciales del Norte (EDHEC), Francia.

Taller 6- *La instrucción gramatical en el enfoque comunicativo del EFP*, **M. Pilar González Ruiz**, Universidad de Gante, Bélgica.

15:30 – 16:30

SESIÓN PLENARIA

El perfil del traductor de la Comisión Europea: pasado, presente y futuro.

Juan Martínez Guillén, exjefe del Departamento de Lengua Española de la Dirección General de Traducción de la Comisión Europea en Bruselas

16:30 – 16:45

PAUSA – CAFÉ

16:50 – 17:15

COMUNICACIONES:

Comunicación 9: *El error en el proceso de enseñanza de ELE en la Secundaria marroquí: técnicas y actividades de corrección*, **Azeddine Ettahri**, Universidad Mohamed V en Rabat, Marruecos.

Comunicación 10: *Lingüística de corpus y gramática inductiva: cómo trabajar con los corpus en la clase de ENE*, **Inmaculada Martínez Martínez**, CIESE Comillas, Cantabria.

Comunicación 11: *Análisis contrastivo de la composición en español y en chino y su aplicación didáctica*, **Ya Zuo**, Universidad Complutense de Madrid.

Comunicación 12: *Comunicación emocional en facebook. Un análisis lingüístico-discursivo de las emociones en el facebook de la empresa DIA*, **Ana María Fernández Vallejo**, ISSA, Universidad de Navarra.

17:20 – 17:45

COMUNICACIONES:

Comunicación 13: *La singularidad de la enseñanza de español con fines específicos en el ámbito futbolístico. Hacia una propuesta didáctica: El fútbol habla español*, **Ana Belén Blanco López**, UNED, España.

Comunicación 14: *La certificación del español en el mundo profesional: LanguageCert USAL esPro BULATS*, **Marta García García**, Universidad de Salamanca.

Comunicación 15: *Proyecto conjunto de creación de una feria internacional entre alumnos de la Universidad Rey Juan Carlos de Madrid y la Universidad de Bremen*, **M. Carmen Alonso Imaz y Gloria Nieves Iglesias**, Universidad Rey Juan Carlos de Madrid y Universidad de Bremen, Alemania.

19:00 -

PROGRAMA SOCIAL

19:00 – Paseo en barco por los canales de Ámsterdam
20:30 – Cena del Congreso, Restaurante “Haesje Claes”.

Sábado 1 de abril de 2017

09:30 – 10:30

SESIÓN PLENARIA

La importancia del español para las profesiones del futuro.

Berta Fernández Álvarez, Centro de Educación Superior de la UNESCO en Delft (Países Bajos)

10:35 – 11:00

COMUNICACIONES:

Comunicación 16: *El discurso metalingüístico: las estrategias retóricas en las columnas de lengua*, **José Joaquín Martínez Egido**, Universidad de Alicante.

Comunicación 17: *La mediación intercultural en los negocios internacionales*, **Ana Martín Muñoz**, Consultora AM-Comunicación, Granada.

Comunicación 18: *El papel del género discursivo en la evaluación de lenguas con fines específicos*, **Susana Llorián González**, Universidad Complutense de Madrid.

Comunicación 19: *El impacto del consumidor digital latinoamericano: Estudio de casos en un curso de español para negocios*, **Félix Vásquez Ampudia**, College of Charleston, EEUU.

11:00 – 11:20

PAUSA – CAFÉ

11:20 – 12:20

TALLERES:

Taller 7- *Metodología de comprensión y redacción de textos técnicos en Ingeniería Eléctrica*, **H. Eduardo Calderón Lazo**, Universidad de Santiago de Chile.

Taller 8- *El juego: un recurso didáctico para la enseñanza del léxico en la clase de EFE*, **Montserrat Alonso Cuenca y Rocío Prieto Prieto**, New York University, Madrid.

12:25 – 12:50

COMUNICACIONES:

Comunicación 20: *Los informes de responsabilidad social, un género discursivo a caballo entre el informe y el texto publicitario: el ejemplo de la cadena de supermercados Jumbo en Chile*, **Pilar Pérez Cañizares**, Wirtschaftsuniversität Wien, Austria.

Comunicación 21: *Las variedades lingüísticas y culturales hispanoamericanas en la enseñanza de español para fines específicos*, **Mário Domingues Cruz**, Escola Superior de Educação, Oporto, Portugal.

Comunicación 22: *El análisis de necesidades: una necesidad “todavía” desatendida*, **Alicia Catalá Hall**, Universidad de Barcelona.

Comunicación 23: *La comunicación lingüística en español y sus barreras en el sistema de salud de los Estados Unidos*, **David Sánchez Jiménez**, New York City College of Technology (CUNY), Nueva York, EEUU.

12:55 – 13:20

COMUNICACIONES:

Comunicación 24: *Discurso y formación en contextos profesionales: un proceso de legitimación compartido*, **Fernando Polanco Martínez**, Universidad de Barcelona.

Comunicación 25: *El ámbito de la gastronomía en el aula de EFE para el Turismo: dificultades y estrategias de traducción en los textos promocionales en línea*, **Raffaella Odicino**, Universidad Católica de Milán, Italia.

Comunicación 26: *Recursos de textualización eficaces en la redacción de textos de jurídicos y académicos*, **Ma Ángeles García Asensio**, Universidad de Barcelona.

Comunicación 27: *El diseño de una prueba para evaluar la necesidad de un intérprete en los procesos penales*, **Anna López Samaniego e Irene Yúfera Gómez**, Universidad de Barcelona.

13:20 – 14:15

ALMUERZO

14:15 – 15:15

MESA REDONDA

Mesa redonda. Modera **Peter Slagter**, profesor titular de Lengua Española en la Universidad de Utrecht y académico correspondiente de la Real Academia Española.

- **Dirk van Wassenaer**, Cónsul honorario de España en Róterdam y empresario.
- **David Luengo**, Director de INDRA en el Benelux y consejero de la Cámara Oficial de Comercio de España en el Benelux.
- **Violeta Demonte Barreto**, Catedrática de Lengua Española en la Universidad Autónoma de Madrid y académica correspondiente de la Real Academia Española.

15:20 – 15:45

COMUNICACIONES:

Comunicación 28: *Procedimientos de vulgarización en español tecnocientífico desde el punto de vista del traductor especializado: técnicas clásicas y nuevas vías en contexto pedagógico*, **Christian Vicente**, Université Nice-Sophia Antipolis, Francia.

Comunicación 29: *Español técnico: Ingeniería para el español, español para la ingeniería*, **Alberto Buitrago Jiménez**, Universidad de Salamanca.

Comunicación 30: *La multiculturalidad en el aula de español. EL1/EL2*, **María del Carmen Rodríguez Caballero**, IES Poeta Claudio Rodríguez, Zamora.

Comunicación 31: *El posicionamiento estratégico en artículos de investigación de Ciencias Médicas y Ciencias Naturales: variación según el área y la experiencia de los autores*, **Paulina Meza**, Universidad de la Serena, Chile.

15:45 – 16:00

PAUSA – CAFÉ

16:00 – 17:00

TALLERES:

Taller 9- *Situaciones reales en el español de turismo. ¿Qué objetivos y contenido incluiría un curso de español del turismo?*, **María Sodore**, editorial Edelsa.

Taller 10- *Estrategias para la enseñanza de la traducción*, **Rebeca Fernández Rodríguez**, Universidad de Ámsterdam, Países Bajos.

17:00

Acto de clausura.